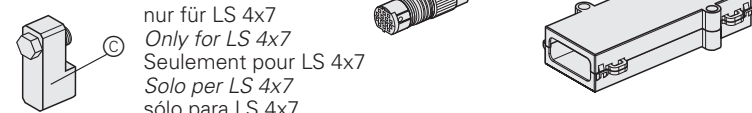


Lieferumfang
Items Supplied
Contenu de la fourniture
Standard di forniture
Elementos suministrados

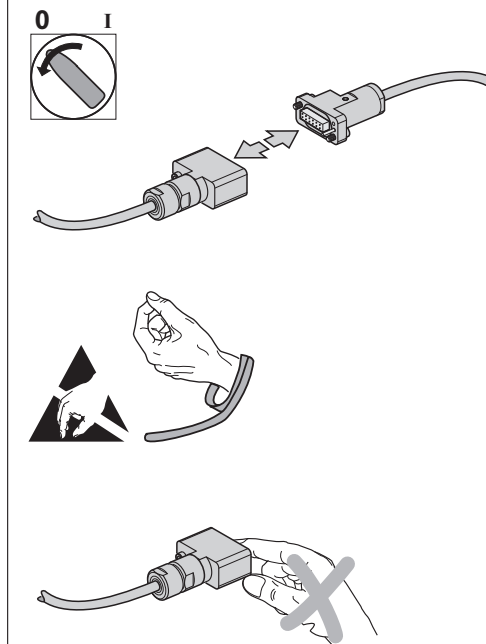
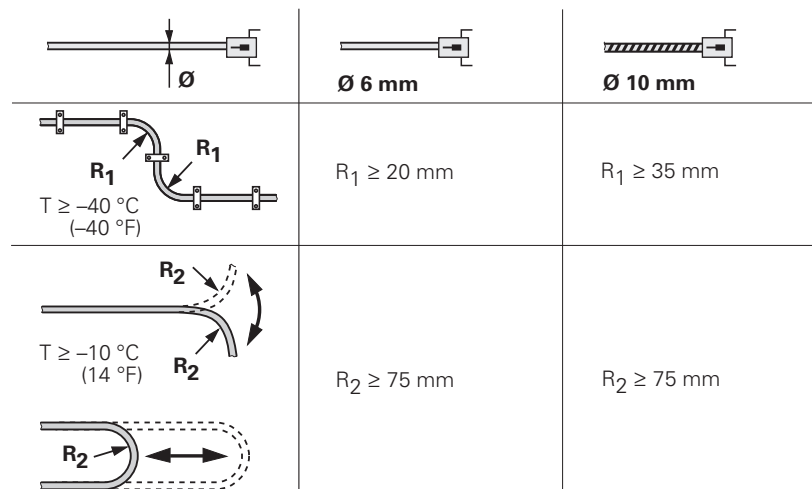


2x **A** Anschlussstück ohne Drosselfunktion
Connecting piece without throttle function
Pièce de raccordement sans fonction de régulation
Connettore senza attacco per pressurizzazione
Racor de conexión sin función de bobina

B Anschlussstück mit Drosselfunktion
Connecting piece with throttle function
Pièce de raccordement avec fonction de régulation
Connettore con attacco per pressurizzazione
Racor de conexión con función de bobina

Kunststoff- Druckluftschlauch 6 x 1 mm
Plastic pressure tubing 6 x 1 mm
Tube plastique de pressurisation 6 x 1 mm
Tubicino dell'aria pressurizzata 6 x 1 mm
Tubo de goma o plástico para aire comprimido 6 x 1 mm

Zulässige Biegeradien
Permissible bending radii
Rayon de courbure admissible
Raggi di piegatura consentiti
Radio de curvatura admisibles



HEIDENHAIN

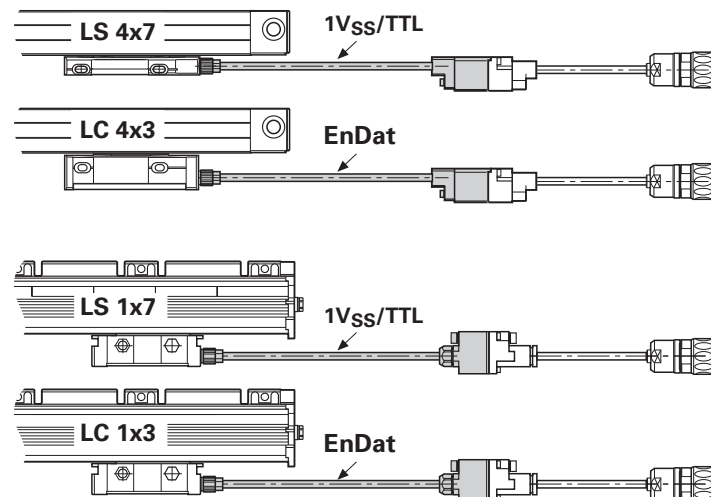
Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

Kabeladapter
Cable Adapter
Adaptateur câble
Adattatore cavo
Adaptador cable

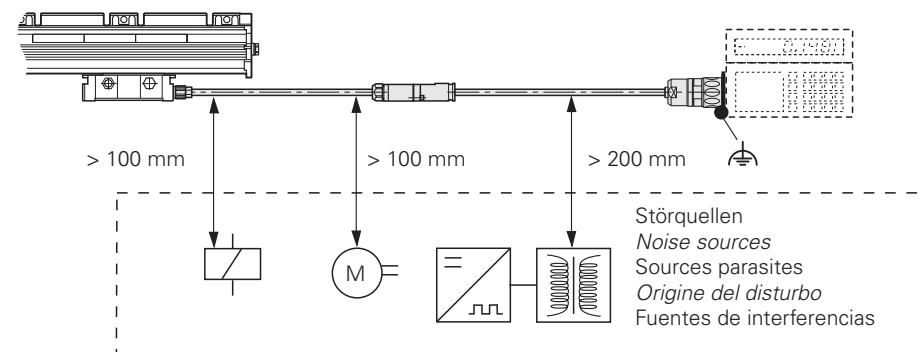
5/2012



Verwendung des Kabeladapters
Use of the cable adapter
Utilisation du câble adaptateur
Utilizzo dei cavi adattatori
Utilización del adaptador de cable



Mindestabstand zu Störquellen
Minimum distance from sources of interference
Distance minimale avec une source de parasites
Distanza minima da Origine del disturbo
Distancia mínima a fuentes de interferencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden. Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power. The drive must not be put into operation during installation.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par un spécialiste qualifié en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales. Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension. L'entraînement ne doit pas être mis en service pendant le montage.

Attenzione: *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali. Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione. L'azionamento non deve essere messo in funzione durante il montaggio.*

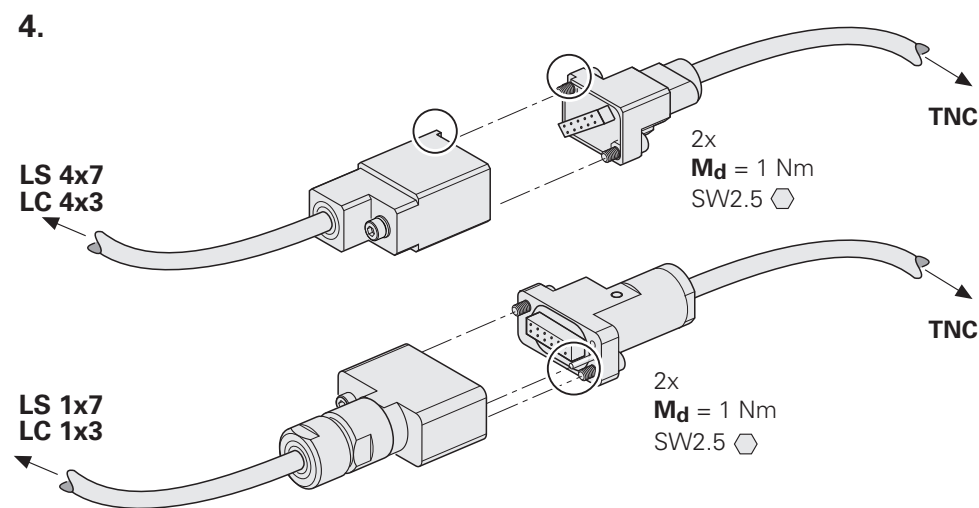
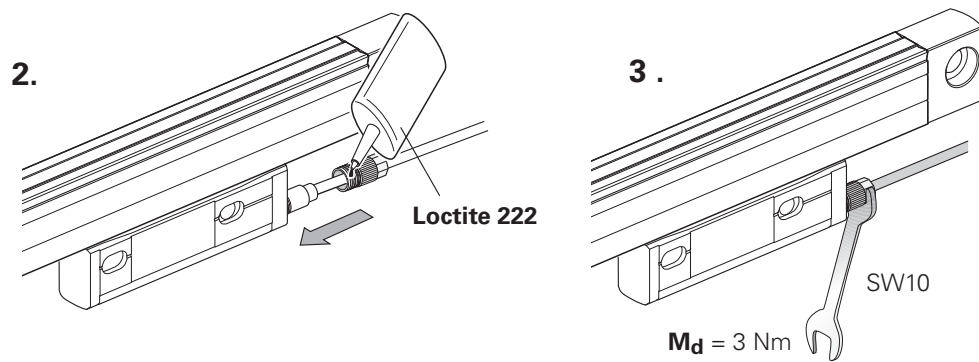
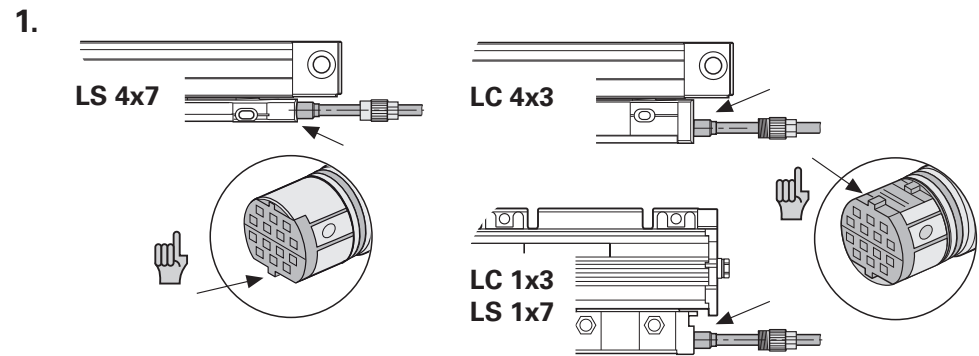
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión. El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

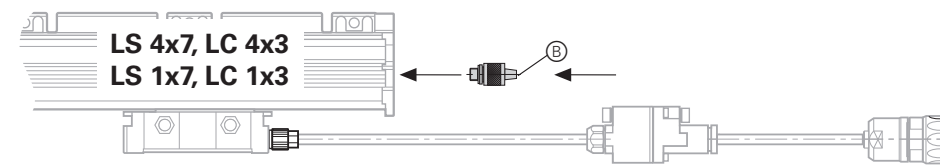
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

630 153-91 · Ver00 · Printed in Germany · 5/2012 · H

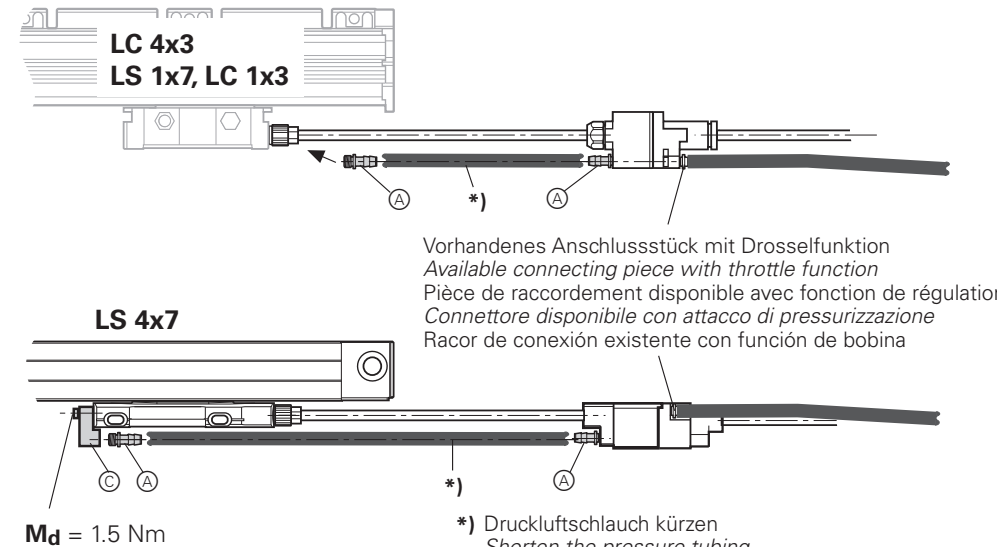




5a. Bei Druckluftzufuhr über Endstück
 With compressed air supply via the end piece
 Arrivée d'air par pièce terminale
 Pressurizzazione tramite coperchio riga
 En caso de entrada de aire comprimido a través de la pieza terminal

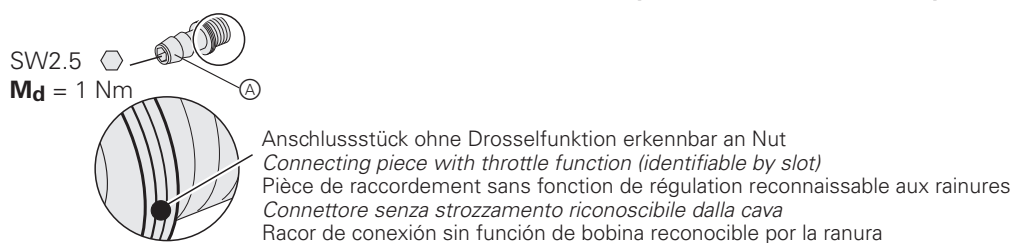


5b. Bei Druckluftzufuhr über Abtasteinheit
 With compressed air supply via the scanning unit
 Arrivée d'air par unité de balayage
 Pressurizzazione tramite testina
 En caso de entrada de aire comprimido a través del cabezal captador

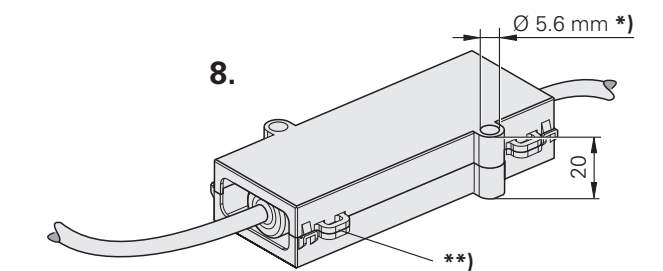
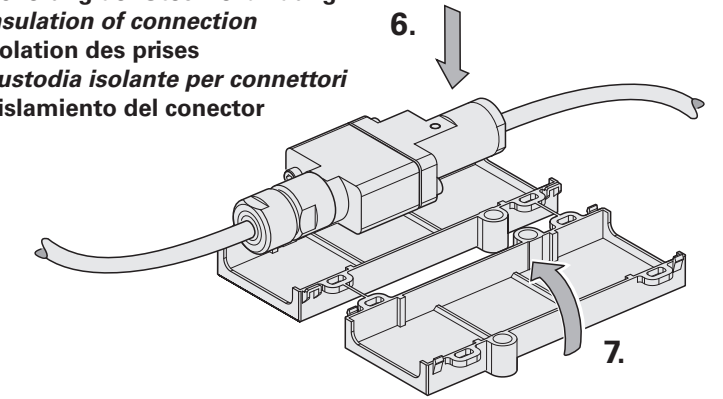


*) Druckluftschlauch kürzen
 Shorten the pressure tubing
 Ajuster la longueur du tuyau de pressurisation
 Accorciare il tubicino
 Acortar el tubo de aire comprimido

Pro Druckluftzufuhr nur ein Anschlussstück mit Drosselfunktion verwenden
 Use only one connecting piece with throttle function per compressed air supply
 N'utiliser qu'une seule pièce de raccordement par arrivée d'air.
 Utilizzare un solo connettore con strozzamento per pressurizzazione
 Utilizar sólo un racor de conexión con función de bobina por cada entrada de aire comprimido



Isolierung der Steckverbindung
Insulation of connection
Isolation des prises
Custodia isolante per connettori
Aislamiento del conector



Möglichkeit für Sicherung mit Schrauben*) oder Kabelbinder **)
 Possibility for fastening with screws *) or cable tie **)
 Possibilité de blocage par vis *) ou serre câble **)
 Possibilità di sicurezza con viti *) o fascette **)
 Posibilidad de aseguramiento con tornillos *) o conectores de cable **)

Bohrbild für Befestigung von den Isolierstücken
 Hole pattern for securing the insulation spacers
 Schéma de perçage pour la fixation des boîtiers d'isolation
 Maschera di foratura per custodia isolante
 Figura de taladros para la fijación de las piezas de aislamiento

LS 4x7, LC 4x3

LS 1x7, LC 1x3

